

DRBLUE – DGBLUE – GRBLUE – APBLUE

I

PREMESSA

Prima dell'installazione e dell'utilizzo della pompa leggere attentamente le istruzioni riportate di seguito.
Insieme al presente manuale è fornita un'etichetta adesiva che riporta tutti i dati della pompa, tale etichetta deve essere applicata al manuale nell'apposito spazio.
E' necessario conservare con cura il presente manuale per tutta la vita del prodotto, poiché il costruttore non risponde di danni, a persone o cose, procurati dall'elettropompa sommergibile se utilizzata in modo difforme da quanto in esso descritto, o nel caso non siano rispettate le prescrizioni di manutenzione e sicurezza. L'installazione e l'utilizzo devono in ogni modo essere effettuati da parte di persone adulte e competenti.

SICUREZZA

Non permettere che l'elettropompa sia usata da bambini o da persone non competenti. Non installare l'elettropompa per traversare fluidi infiammabili.
Non installare l'elettropompa in ambienti chiusi con presenza di **gas** e dove vi sia pericolo di esplosione.
Non modificare per alcun motivo parti della pompa (attacchi, forature, finiture, ecc...)
Non introdurre ditta od oggetti nei fori d'aspirazione e di mandata. Prestare particolare attenzione al modello GRBLUE dotato di coltello trituratore in aspirazione.
Evitare il contatto dell'estremità del cavo d'alimentazione elettrica con il liquido.
Per le operazioni di installazione, controllo o manutenzione all'elettropompa operare con Dispositivi di Protezione Individuale (DPI), cioè indumenti e attrezzature a norma.
E' obbligatorio l'uso di guanti di protezione, scarpe antinfortunistiche, occhiali protettivi e tali chiusi e grandi in cuoio. Prima di trattare il prodotto già installato lavarlo abbondantemente con acqua corrente.
Collegare l'alimentazione elettrica solo dopo aver installato correttamente l'elettropompa. Interrompere l'alimentazione elettrica per effettuare qualsiasi operazione di manutenzione e/o pulizia o anche semplicemente per estrarre la pompa dal liquido.
Utilizzare getti d'acqua e/o detersivi per pulire la macchina prima delle operazioni di manutenzione e/o pulizia.

Non ostruire i condotti d'aspirazione e di mandata dei fluidi.
In caso di danneggiamento o deterioramento immediato della vita fermata della pompa.
Per l'eventuale riparazione rivolgersi esclusivamente ad un centro d'assistenza tecnica autorizzato da Zenit e richiedere l'esclusivo utilizzo di ricambi originali.
Il mancato rispetto di quanto sopra può compromettere la sicurezza della pompa oltre che la sua garanzia.

CONDIZIONI DI UTILIZZO

Elettropompe idonee per impieghi poco gravosi e caratterizzati da basso numero di avviamenti orari, non adatte a convogliare liquidi per uso alimentare.
Le elettropompe modello DRBLUE, DGBLUE, GRBLUE, APBLUE sono predisposte per il trattamento di liquidi come acque chiare, acque cariche o luride.
L'elettropompa normalmente lavora completamente immersa nel liquido in modo da evitare l'aspirazione e la perdita di liquido. La pompa va immersa completamente nel liquido in modo che questo affondi adeguatamente il motore. In questo modo la bocca d'aspirazione non aspirerà aria e la pompa funzionerà correttamente. E' possibile per brevissimi periodi il funzionamento con il motore scoperto. Nelle versioni DR è possibile rimuovere la griglia per poter aspirare fino a pochi cm dal fondo. In qualsiasi situazione in cui la pompa non sia completamente immersa occorre fare la massima attenzione al surriscaldamento del motore.
I modelli **DRBLUE** e **APBLUE** sono destinati all'evacuazione di acque chiare o sabbie e cariche contenenti sabbia e corpi solidi.
Il modello **DGBLUE** garantisce un passaggio libero di solidi fino a 35 mm ed è idoneo al trattamento di acque cariche.
Il modello **GRBLUE** può essere utilizzato per acque nere contenenti fibre triturabili, sminuzzate mediante un sistema di triturazione in aspirazione.
Avviamenti orari: massimo 20 equamente distribuiti (per GRBLUE esistono rischi di rottura del condensatore d'avviamento in caso di accensioni troppo ravvicinate).
Profondità di immersione: massimo 20m sotto il livello del liquido.
Temperatura del liquido: massimo 40°C oppure 60° con funzionamento discontinuo.
Densità liquido da trattare: massimo 1,1 Kg/dm³
PH liquido da pompare: compreso tra 6 e 14.
Se l'elettropompa è utilizzata in piscine o vasche persone e animali non devono immergersi né venire a contatto con il liquido trattato fino che la pompa non sia stata tolta dalla vasca.

L'utilizzatore deve attenersi alle norme di sicurezza vigenti nel paese di utilizzo, oltre alle regole dettate dal comune buon senso, e assicurarsi che siano effettuate correttamente periodiche operazioni di pulizia e di manutenzione.
L'installatore ha l'obbligo di verificare le corrette condizioni ambientali d'utilizzo, in modo che garantiscano la sicurezza e l'igiene. Le responsabilità del personale autorizzato all'uso dell'elettropompa sono delegate al cliente.

LIVELLO DI RUMOROSITA'

L'elettropompa sommergibile presenta un livello di pressione acustica inferiore a 70dB(A) se immersa e comunque inferiore a 80dB(A) in aria.

MOVIMENTAZIONE

Utilizzare l'apposita maniglia posta nella parte superiore della pompa.
Non utilizzare il cavo elettrico d'alimentazione o quello dell'interruttore a galleggiante per sollevare o spostare la pompa. Dopo l'acquisto verificare l'integrità della scatola e del suo contenuto, qualora si riscontrino difetti o anomalie, sospendere l'installazione ed avvertire la ditta fornitrice.

INSTALLAZIONE

Se la pompa è installata dentro un pozzetto questo deve avere dimensioni minime di 350mm x 350mm x 350mm. Il costruttore consiglia però pozzetti non più piccoli di 450mm x 450mm x 450mm.
ATTENZIONE: assicurarsi che l'elettropompa sommergibile sia adescata; in alcuni casi infatti può formarsi una bolla d'aria nella parte superiore del corpo pompa che impedisce il corretto funzionamento del pompaggio del liquido.
Postazione mobile (fig. 1): tramite un raccordo portagomma collegare la mandata ad un tubo flessibile con rinforzo a spirale interno di diametro non inferiore a quello della bocca d'uscita dell'elettropompa.
Postazione fissa (fig. 2): collegare l'elettropompa ad una tubazione metallica, prevedendo per la stessa una valvola di ritengo ed una saracinesca d'intercettazione. Così facendo la stabilità della pompa è assicurata dalla tubazione. E' possibile anche il collegamento a tubazioni in polietilene mediante apposito raccordo.
Un piede d'accoppiamento (fig.3): previsto per i modelli con **bocca orizzontale**. Fissare prima il piede d'accoppiamento al fondo della vasca per mezzo di tasselli ad espansione. Installare il tubo di mandata con relativa valvola di ritengo e saracinesca. Innestare due tubi di guida sul piede d'accoppiamento, fissandoli nella parte superiore per mezzo della staffa distanziale fornita dalla Casa costruttrice. La pompa potrà così essere calata sorreggendola con una catena zincata o fune agganciata alla maniglia e, per mezzo dei due tubi guida, s'installerà perfettamente sul piede.

COLLEGAMENTI ELETTRICI

Tutte le operazioni di collegamento alla rete elettrica devono essere eseguite da personale specializzato e qualificato, nel rispetto delle normative vigenti.
ATTENZIONE: in fase di collegamento elettrico collegare prima il conduttore giallo-verde alla terra, poi gli altri conduttori. Per la protezione del motore elettrico e la tutela delle persone collegare la pompa ad un differenziale magnetotermico adeguatamente dimensionato.
ATTENZIONE: le versioni monofase sono dotate di protezione termica autoripristinante che le protegge dalla rottura dal surriscaldamento; La pompa raffreddandosi riparte quindi automaticamente.
Prima dell'installazione assicurarsi che:
- la linea d'alimentazione sia munita di messa a terra e rispetti le norme vigenti
- i cavi della pompa e del galleggiante non siano danneggiati
Nel caso di collegamento elettrico trifase assicurarsi che il senso di rotazione sia corretto. Tenendo la pompa dalla maniglia, sollevata di pochi millimetri da terra, azionare il motore per un secondo. Si dovrà avvertire una reazione in senso antiorario. Nel caso di senso di rotazione errato è sufficiente invertire due delle fasi.

INTERRUTTORE A GALLEGGIANTE

L'elettropompa può essere fornita con interruttore a galleggiante ed il suo funzionamento è completamente automatico. Assicurarsi che non vi sia alcun oggetto che ne possa ostacolare il movimento. E' importante che i cavi non si intralcinio a vicenda, né possano attorcigliarsi o incastarsi in sporgenze o appigli all'interno della vasca.
L'interruttore a galleggiante ha una corsa regolabile consentendo di modificare i livelli di accensione e spegnimento. Assicurarsi che il livello minimo non scenda sotto lo scudo superiore della pompa.

RISCHI RESIDUI

I rischi non eliminabili dalle misure di sicurezza adottate dal costruttore sono causati da un uso non corretto della pompa o da un mancato rispetto, da parte dell'utilizzatore, delle norme di sicurezza descritte in questo manuale. In particolare, l'utilizzatore deve evitare vi siano persone e/o animali a contatto col fluido durante il funzionamento.

MANUTENZIONE

Le operazioni di manutenzione e di riparazione della pompa devono essere eseguite da personale autorizzato dalla ditta costruttrice. Non rispettare questo comportamento implica la perdita della garanzia e sicurezza della pompa e la tutela delle operazioni di pulizia e/o di manutenzione l'elettropompa va isolata interrompendo l'alimentazione elettrica. Per disconnettere l'elettropompa sommergibile dalla rete elettrica scollegare prima i conduttori delle fasi poi il conduttore di terra giallo-verde.
ATTENZIONE: Prima di qualsiasi intervento prestare attenzione alla temperatura della pompa. Operare solo quando la pompa è a temperatura ambiente.
Pulire accuratamente l'elettropompa in ogni sua parte con getti d'acqua o con prodotti specifici. Per il materiale reeflo attenersi alle norme antinquinamento vigenti.
Sostituire le eventuali parti usurate o uscite solo con ricambi originali.
Nella probabilità di interventi sull'elettropompa che opera in ambienti chiusi come tini, pozzi, fosse biologiche, vasche o cisterne non sottovalutare i rischi generati da eventuali esalazioni venefiche.

MESSA IN DISUSO

Riporre l'elettropompa in luogo adeguato, fuori dalla portata di bambini o persone non responsabili. Per lo smaltimento consegnare l'elettropompa ad un centro di demolizione autorizzato. Non disperdere nell'ambiente nessuna parte dell'elettropompa.

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITA'

Si dichiara che le elettropompe sommergibili della serie DGBLUE - DRBLUE - GRBLUE e APBLUE con alimentazione elettrica in corrente alternata monofase o trifase corrispondono alle seguenti disposizioni:
DIRETTIVA MACCHINE 89/392/CEE e successivi emendamenti (direttive 91/368/CEE, 93/68/CEE); DIRETTIVA BASSE TENSIONE 73/23/CEE; DIRETTIVA 89/336/CEE COMPATIBILITA' ELETROMAGNETICA; Norme applicate: EN292-1; EN 292-2; EN 414; CEI EN 60529; CEI EN 60034-1; CEI EN 60034-2; CEI EN 60335-1; CEI EN 60335-2-41; UNI EN 9906; CEI EN 60204; UNI EN 1561; UNI EN 614;
Procedure previste dal Sistema Qualità Zenit s.r.l. Certificato UNI EN 9001:2000 (ISO 9001:2000), certificato DNV n° CERT-00660-95-AQ-BOL-SINCERT.

Modena, 01/07/2004

Firmato: Davide Botton
(Amministratore)

Zenit S.r.l.

DRBLUE – DGBLUE – GRBLUE – APBLUE

GB

INTRODUCTION

Before installing and using the pump, read the instructions given below carefully. There is a self-adhesive label supplied with this manual bearing all the pump data, which must be applied to the manual in the relative space.
This manual must be kept for the entire life of the product, as the manufacturer cannot be held responsible for damage, to people or things, caused by the submersible electric pump if used in any other ways than those provided for herein, or in the event that the maintenance and safety regulations are not complied with. In any case, the pump's installation and use must be effected by qualified adults.

SAFETY

Do not allow the electric pump to be used by children or non-qualified persons. Do not use the electric pump to decontam inflammable fluids. Do not install the electric pump in confined areas where there may be **gas** or a risk of explosions.
Do not modify the pump for any reason (such as fitting couplings or carrying out drilling or finishing work, etc)
Do not put your fingers or other objects in the intake and delivery holes. Be particularly careful when using the GRBLUE model, which is fitted with a shredder blade in the intake area. Ensure the end of the electric power cable does not come into contact with the fluid. When carrying out installation, checking or maintenance operations on the electric pump, always use Personal Protective Equipment (PPE), i.e. regulation garments and equipment. Accident-prevention shoes and gloves, safety goggles and leather aprons must be always be worn. Before handling the fitted product, wash it thoroughly with cold water.
Only connect the electricity supply once the electric pump has been correctly installed. Unplug the unit at the mains before carrying out any maintenance and/ or cleaning operations or when simply removing the pump from the fluid.
Use jets of water and/ or detergent to clean the machine before carrying out any maintenance and/ or cleaning operation.
Do not obstruct the fluid intake and delivery pipes.
In the event of damage, stop the pump immediately.
Contact an authorised Zenit technical service centre for repairs and always request the use of original spare parts.
Failure to comply with the above could result in impaired pump safety, in addition to forfeiture of the warranty.

CONDITIONS OF USE

Heavy-duty electric pumps suitable for use with a limited number of start-ups per hour, not suitable for liquids for alimentary use.
The DRBLUE, DGBLUE, GRBLUE, APBLUE model electric pumps are designed to treat fluids such as clear water, dirty water or sewage.
The electric pump normally works completely immersed in the fluid in order to prime itself and to pump out. The pump must be immersed completely in the fluid so that the latter can cool the motor efficiently. This way the inlet will not take in air and the pump will operate correctly. The motor can be allowed to run uncovered very briefly. In the DR versions the grating can be removed to enable fluid intake from up to the last few millimetres from the bottom. In any situation in which the pump cannot be completely immersed the utmost care must be taken to ensure the motor does not overheat.
The **DRBLUE** and **APBLUE** models are designed for the evacuation of clear water or dirty water containing small solid bodies.
The **DGBLUE** model guarantees a clear passage for solids of up to 35 mm and is designed for the treatment of dirty water.
The **GRBLUE** model can be used for sewage containing fibres which can be shredded using an intake shredding system.
Number of start-ups per hour: A maximum of 20 evenly spaced start-ups (for the GRBLUE there is a risk of breakage of the condenser if the unit is started up too many times within a short period).
Immersion depth: maximum of 20m beneath the fluid level
Temperature of fluid treated: maximum of 40°C, or 60° with discontinuous operation.
Temperature of fluid treated: maximum of 1,1 Kg/dm³
PH of fluid to be pumped: between 6 and 14.
If the electric pump is used in swimming pools and suchlike, people must not bath in or come into contact with the treated fluid until the pump has been removed from the pool. Users must follow the safety rules in force in the country of use, as well as applying their common sense, and make sure the routine cleaning and maintenance operations are carried out correctly.
It is the installer's duty to check the correct environmental conditions for use of the pump, ensuring they guarantee safety and hygiene. The responsibilities of the staff authorised to use the electric pump are delegated to the customer.

NOISE LEVEL

The submersible electric pumps feature an acoustic pressure level of below 70dB(A) when immersed and below 80dB(A) in the air.

HANDLING

The electric pumps of 30 kg or less can be handled and lifted manually using the special handle located in the upper part of the pump.
Do not use the electric power cable or the floating switch cable to lift or move the pump. Check that the box and its contents are in perfect condition and stop the installation in the event that any defects or anomalies are found, then inform the supplier.

INSTALLATION

If the pump is installed in a shaft, this must have the following minimum dimensions: 350mm x 350mm x 350mm. However, the manufacturer recommends the use of shafts which are no smaller than 450mm x 450mm x 450mm.
WARNING: Check that the submersible pump has been primed. In some cases, an air bubble may form in the upper part of the pump body, which prevents liquid pumping.
Mobile post (Fig. 1): using a hose union, connect the delivery pipe to a hose with an internal reinforcement coil and a diameter which is the same size as or larger than the electric pump outlet.
Fixed post (Fig. 2): connect the electric pump to a metal piping, fitting a non-return valve and an interception gate valve on the said metal piping. This ensures the pump stability is guaranteed by the piping. The pump can also be connected to polyethylene piping, using the relative union.
With the joining foot (fig. 3): designed for the **horizontal outlet** models. Fix the joining foot to the bottom of the tank first, using expansion plugs. Install the delivery pipe with the relative non-return valve and gate valve. Engage two guide pipes on the joining foot, fixing them in the upper part using the spacer bracket provided by the manufacturer. This way, the pump can be lowered supported with a galvanised chain or cable hooked around the handle and, thanks to the two guide pipes it will fit perfectly in place on the foot.

ELECTRICAL CONNECTIONS

All the operations involved in the connection to the electrical network must be carried out by skilled labour and in compliance with the legislation in force.
ATTENTION: In the wiring-up stage, connect the yellow-green earth conductor first, then the others.
For the protection of the electric motor and the safety of the people in the vicinity, connect the pump to a suitably-scaled differential overload switch.
ATTENTION: The single-phase versions are fitted with automatically-resetting thermal protection which prevents them breaking in the event of overheating: So the pump cooling starts again automatically.
Before installation make sure that:
- the power line has an earth and complies with the regulations in force
- the pump's and float switch cables are not damaged
- If the electric connection is a three-phase connection, make sure the rotation direction is correct. Hold the pump by the handle, lifting it a few millimetres off the floor, then run the motor for one second. You should notice an anticlockwise reaction. If the pump is rotating in the wrong direction, simply invert two of the phases.

FLOATING SWITCH

The electric pump can be supplied with a floating switch and its functioning is completely automatic. Make sure that there is nothing around that could obstruct the movement. It is important that the cables do not get in each other's way, twisted up or stuck in any jutting parts or grips inside the tank.
The floating switch has an adjustable stroke to allow regulation of the on-and off levels. Make sure that the minimum level does not fall below the pump's upper shield.

RESIDUAL RISKS

The risks that cannot be eliminated by the safety measure adopted by the manufacturer are caused by incorrect use of the pump or by the user's failure to comply with the safety regulations described in this manual. In particular, the user must ensure no people and/or animals come into contact with the fluid when the pump is working.

MAINTENANCE

The pump maintenance and repair operations must be carried out by workers authorised by the manufacturer; Failure to comply with these instructions will result in forfeiture of the warranty and jeopardise the unit's safety. Before any cleaning and/ or maintenance operations are carried out on the electric pump, the power supply must be switched. To disconnect the submersible electric pump from the electricity mains, first disconnect the phase conductors, then the yellow – green earth one.
Use the special handle to remove the submersible electric pump from the tank.
ATTENTION: Before carrying out any operations, check the pump temperature. Only work on the pump when it is at room temperature.
Clean the electric pump thoroughly, using a jet of water or specific products to clean all its parts. When disposing of the waste material, follow the antipollution rules in force. Replace any broken or worn parts with original spare parts only.
Given the likelihood that work on the electric pump will be carried out in confined spaces such as vats, wells, cesspools, tanks or cisterns, do not underestimate the risks caused by potentially poisonous exhalations.

SCRAPPING

Store the electric pump in a suitable place, out of reach of children and unauthorised persons. Dispatch the electric pump to an authorised scrapping centre for its disposal. Do not dump any parts of the electric pump.

DECLARATION OF CONFORMITY

The undersigned hereby declares that the submersible electric pumps from the DGBLUE – DRBLUE – GRBLUE – APBLUE series, which run on alternating single-phase or triphase electric power, comply with the following regulations:
MACHINE DIRECTIVE 89/ 392/ EEC and subsequent amendments (directives 91/ 368/ EEC, 93/ 68/ EEC); LOW VOLTAGE DIRECTIVE 73/ 23/ EEC; DIRECTIVE 89/ 336/ EEC ON ELECTROMAGNETIC COMPATIBILITY; Applicable standards: EN292-1; EN 292-2; EN 414; CEI EN 60529; CEI EN 60034-1; CEI EN 60034-2; CEI EN 60335-1; CEI EN 60335-2-41; UNI EN 9906; CEI EN 60204; UNI EN 1561; UNI EN 614;
Procedures required by the Zenit s.r.l. Quality System UNI EN 9001:2000 (ISO 9001:2000), certificato DNV n°: CERT-00660-95-AQ-BOL-SINCERT

Modena, 01/07/2004

Signed: Davide Botton
(Director)

Zenit S.r.l.

DRBLUE – DGBLUE – GRBLUE – APBLUE

F

PRÉAMBULE

Avant l'installation et l'utilisation de la pompe, lire attentivement les instructions ci-dessous.
Ce manuel est fourni avec une étiquette adhésive contenant toutes les données de la pompe. Cette étiquette doit être collée sur le manuel, dans l'encadrement prévu à cet effet. Ce manuel doit être conservé avec soin pour toute la vie du produit, puisque le constructeur ne répond pas des dommages aux personnes ou aux choses causés par l'électropompe submersible lorsqu'elle est utilisée de manière non conforme aux indications ou faute de respect des instructions de maintenance et sécurité. L'installation et l'emploi sont réservés à un personnel adulte et spécialisé.

SÉCURITÉ

Ne pas laisser utiliser l'électropompe aux enfants ou à des personnes non compétentes. Ne pas utiliser l'électropompe pour transvaser des fluides inflammables.
Ne pas installer l'électropompe dans les locaux fermés où il y a du **gaz** et à risque d'explosion. Ne pas modifier, pour quelque raison que ce soit, les pièces de la pompe.
Ne pas introduire les doigts ou des objets dans les orifices d'admission et de refoulement. Veiller en particulier au modèle GRBLUE doté d'un couteau hacheur. Veiller à ce que le bout du câble d'alimentation électrique n'entre en contact avec le liquide. Pour les opérations d'installation, contrôle ou maintenance de l'électropompe, agir en adoptant des dispositifs de protection individuelle, soit des vêtements ou des outillages standardisés. Le port de gants de protection, chaussons de sécurité, lunettes de protection avec les côtés fermés et un tablier en cuir est obligatoire. Avant de traiter le produit déjà installé, laver abondamment à l'eau claire.
Brancher l'alimentation électrique uniquement après avoir correctement installé l'électropompe.
Couper l'alimentation électrique pour effectuer les opérations éventuelles de maintenance et/ou nettoyage ou, tout simplement, pour extraire la pompe du liquide.
Utiliser des jets d'eau et/ou des détergents pour nettoyer la machine avant les opérations d'entretien et/ou de nettoyage. Ne pas intervenir sur la pompe avec des outils ou des objets.
Ne pas introduire les doigts ou des objets dans les orifices d'admission et de refoulement des liquides. En cas de dommages, arrêter immédiatement la pompe.
Pour la réparation éventuelle, s'adresser uniquement à un centre après-vente autorisé de Zenit et demander l'emploi de pièces d'origine pour la réparation.
A défaut de respect de cette recommandation, la sécurité de fonctionnement de la pompe ne serait plus garantie et la garantie correspondante pourrait déchoir.

CONDITIONS D'EMPLOI

Electropompes adéquates pour des emplois peu lourds et caractérisés par un nombre réduit de démarrages par heure. Elles ne sont pas adaptées à convoyer des liquides alimentaires.
Les électropompes modèle DRBLUE, DGBLUE, GRBLUE, APBLUE sont prééquilibrées pour le traitement de liquides tels que ceux ci-dessous.
Généralement l'électropompe fonctionne complètement plongée dans le liquide, de manière à s'amorcer automatiquement et à refouler les liquides. La pompe doit être plongée complètement dans le liquide de manière que celui-ci puisse refroidir le moteur. De cette manière, la bouche d'aspiration n'aspirera pas de l'air et la pompe fonctionnera correctement. Le fonctionnement avec le moteur émergé est possibles pendant de très brefs délais. Dans les DR, la grille peut être retirée pour aspirer le liquide jusqu'à quelques millimètres du fond. Dans les cas où la pompe ne serait pas complètement submergée, il faut veiller à ce que le moteur ne se surchauffe pas.
Les modèles **DRBLUE** et **APBLUE** sont destinés à l'évacuation d'eaux claires ou peu sales contenant de petits corps solides.
Le modèle **DGBLUE** permet le passage de corps solides jusqu'à 35 mm et il est indiqué pour le traitement des eaux noires.
Le modèle **GRBLUE** peut être utilisé pour les aux noires contenant des fibres triturables hachées par un dispositif de trituration installé sur le conduit d'admission.
Démarrages par heure: 20 au maximum, équitablement répartis (dans le cas du modèle GRBLUE, le condenseur de démarrage pourrait se casser en cas de démarrages trop rapprochés).
Profondeur d'immersion: 20 m au maximum au-dessous du niveau du liquide
Température du liquide: 40°C au maximum ou 60°C en cas de fonctionnement discontinu.
Densité du liquide à traiter: 1,1 kg/dm³ au maximum
PH du liquide: compris entre 6 et 14.

Si l'électropompe est utilisée dans des piscines ou des cuves, les personnes ne doivent pas se plonger ni entrer avec le liquide traité jusqu'à ce que la pompe n'ait été retirée de la cuve. L'usager doit se tenir aux normes de sécurité en vigueur dans le pays d'emploi outre qu'aux règles suggérées par le bon sens et s'assurer que les opérations de nettoyage et de maintenance sont périodiquement effectuées.
L'installateur doit contrôler que les conditions ambiantes d'emploi sont correctes, de manière à assurer la sécurité et l'hygiène. Les responsabilités du personnel autorisé à utiliser l'électropompe sont transférées au client.

NIVEAU DU BRUIT

L'électropompe submersible présente un niveau de pression acoustique inférieur à 70 dB(A) lorsqu'elle est plongée et, de toute façon inférieur à 80 dB(A) dans l'air.
Utiliser la poignée spéciale située dans la partie supérieure de la pompe.
Ne pas utiliser le câble électrique d'alimentation ou le câble de l'interrupteur à flotteur pour soulever ou déplacer la pompe. Contrôler l'état du boîtier et de son contenu et, en cas de défauts ou anomalies arrêter l'installation et prévenir le fournisseur.

INSTALLATION

Si la pompe est installée dansun puits, celui-ci doit avoir des dimensions minimées de 350 mm x 350 mm x 350 mm. Le constructeur conseille cependant l'installation dans des puits ayant des dimensions non inférieures a 450 mm x 450 mm x 450 mm.
ATTENTION : veiller à ce que l'électropompe submersible soit amorcée ; dans quelques cas, une bulle d'air pourrait se former dans la partie supérieure du corps de la pompe empêchant le pompage du liquide.

Poste mobile (fig. 1): un raccord porte-tuyau permet de raccorder le conduit de roulement à un tuyau de guidage et de renfort en spirale interne ayant un diamètre non inférieur à celui de la bouche de sortie de l'électropompe.

Poste fixe (fig. 2): brancher l'électropompe à une tuyauterie métallique tout en prévoyant pour celle-ci une clapet de retenue et un rideau de fermeture. Ce qui assure la stabilité de la pompe grâce à la tuyauterie. La pompe peut également être reliée à des tuyauteries en polyéthylène par un raccord spécial.

Doté de pied d'accouplement (fig. 3): prévu pour les modèles équipés de **bouche horizontale**. Fixer d'abord le pied d'accouplement au fond de la cuve par des tasseaux à expansion. Installer ensuite le pied de refoulement avec le clapet de retenue et le rideau correspondants. Insérer deux tuyaux de guidage sur le pied d'accouplement en les fixant sur la partie supérieure au moyen de la bride d'espacement fournie par le constructeur. La pompe pourra ainsi être descendue à l'aide d'une chaîne galvanisée ou d'une corde accrochée à la poignée et, au moyen des deux tuyaux de guidage, elle pourra être parfaitement installée sur le pied.

CONNEXIONS ÉLECTRIQUES

Toutes les opérations de branchement sur le réseau électrique doivent être exécutées par un personnel spécialisé et qualifié en respectant les règlements en vigueur.
ATTENTION : lors de l'opération, brancher d'abord le conducteur jaune-vert à la terre et ensuite les autres conducteurs. Pour protéger le moteur électrique et les personnes, brancher la pompe à un différentiel magnétothermique convenablement dimensionné.
ATTENTION : les versions monophases sont dotées d'une protection thermique à réarmement automatique qui les protège contre les pannes dues au surchauffage ; Une fois refroidie, la pompe démarre automatiquement.
Avant l'installation contrôler que :

- la ligne d'alimentation est dotée d'une mise à la terre et qu'elle est conforme aux normes en vigueur;
- les câbles de la pompe et de le flotteur ne sont pas endommagés;
- En de connexion électrique triphasée, contrôler que le sens de rotation est correct. En maintenant la pompe par la poignée, à quelques millimètre du sol, activer le moteur pendant une seconde. Vous devrez percevoir une réaction dans le sens contraire des aiguilles d'une montre. Si le sens de rotation n'est pas correct, il suffit d'invertir deux phases.

INTERRUPTEUR À FLOTTEUR

L'électropompe peut être fournie dotée d'un interrupteur à flotteur et son fonctionnement est complètement automatique. Contrôler qu'il n'y a pas d'objets pouvant entraver son mouvement. Il est essentiel que les câbles n'interfèrent pas entre eux et qu'ils ne s'entortillent ou s'encastrent dans des saillies ou des point d'appui à l'intérieur de la cuve. L'interrupteur doit être présenté une course réglable permettant de modifier les niveaux de marche et arrêt. Contrôler que le niveau minimum ne baisse en dessous du bouclier supérieur de la pompe.

RISQUES RESTANTS

Les risques qui ne peuvent pas être éliminés grâce par les mesures de sécurité adoptées par le constructeur sont causés par une utilisation non correcte de la pompe ou d'un manque de respect de la part de l'usager concernant les règles de sécurité détaillées dans ce manuel. En particulier, l'usager doit éviter le contact entre les personnes et/ou les animaux et le liquide pendant le fonctionnement.

MAINTENANCE

Les opérations de maintenance et réparation de la pompe doivent être exécutées par le personnel autorisé par le constructeur; Faute de respect de cette recommandation, la garantie de la machine déchoit et la sécurité de fonctionnement de la machine pourrait être compromise. Avant d'effectuer des opérations de nettoyage et/ou de maintenance, l'électropompe doit être isolée en coupant l'alimentation électrique.
Pour couper l'électropompe submersible du réseau électrique, débrancher d'abord les conducteurs des phases et ensuite le conducteur de terre jaune-vert.
ATTENTION : avant d'effectuer toute opération, veiller à la température de la pompe. Opérer uniquement quand la pompe a atteint la température ambiante.
Nettoyer soigneusement l'électropompe par des jets d'eau ou des produits spécifiques. Pour les défects, ne pas intervenir sur la pompe avec des outils ou des objets.
Remplacer les pièces cassées ou usées uniquement par des pièces d'origine.
En cas d'interventions sur l'électropompe fonctionnant dans des espaces fermés tels que tonneaux, fosses septiques, cuves ou cisternes, ne pas sous-estimer les risques découlant des exhalaisons vénéneuses éventuelles.

DÉMANTELLEMENT

Ranger l'électropompe dans un endroit approprié, hors de la portée des enfants ou de personnes non responsables. Pour le démantèlement livrer l'électropompe à un centre de démolition autorisé. Ne pas disperser dans la nature les pièces de l'électropompe.

DÉCLARATION CE DE CONFORMITÉ

On déclare que les électropompes submersibles de la série DGBLUE – DRBLUE – GRBLUE – APBLUE dotées d'alimentation électrique en courant alterné monophase ou triphasé correspondent aux dispositions détaillées ci-après :
DIRECTIVE MACHINES 89/392/CEE et modifications suivantes (directives 91/368/CEE, 93/68/CEE); DIRECTIVE BASSE TENSION 73/23/CEE; DIRECTIVE 89/336/CEE COMPATIBILITE ELECTROMAGNETIQUE; Règles applicables : EN 292-1; EN 292-2; EN 414; CEI EN 60529 ; CEI EN 60034-1 ; CEI EN 60034-2 ; CEI EN 60335-1 ; CEI EN 60335-2-41 ; UNI EN 9906 ; CEI EN 60204 ; UNI EN 1561 ; UNI EN 614 ;
Procédes prévus par le Système de Qualité Zenit S.r.l. Certificat UNI EN 9001:2000 (ISO 9001:2000), certificat DNV n° CERT -00660-95-AQ-BOL-SINCERT

Modène, 01/07/2004

Signé : Davide Botton
(Administrateur)

Zenit S.r.l.

DRBLUE – DGBLUE – GRBLUE – APBLUE

E

INTRODUCCIÓN

Antes de instalar y utilizar la bomba, lea atentamente las instrucciones descritas a continuación. Junto con el presente manual se entrega una etiqueta adhesiva con los datos de la bomba que se debe pegar en el espacio correspondiente del manual.
Conservar este manual de cuidadosamente durante toda la

DRBLUE – DGBLUE – GRBLUE - APBLUE

D

VORBEREIMUNG
Vor Installation und Benutzung der Pumpe aufmerksam die nachfolgende Betriebsanleitung lesen.

Zusammen mit dieser Betriebsanleitung wird ein Aufkleber mit allen Pumpendaten geliefert. Dieses Etikett ist am dafür vorgesehenen Platz in der Betriebsanleitung einzukleben. Diese Betriebsanleitung muss während der gesamten Lebensdauer des Produktes sorgfältig aufbewahrt werden, da der Hersteller nicht für Personen- oder Sachschäden haftet, die durch die Tauchpumpe verursacht werden, wenn sie in Abweichung vom hierin beschriebenen Gebrauch verwendet wird oder wenn die Wartungs- und Sicherheitsvorschriften nicht beachtet werden. Die Installation und die Benutzung darf in jedem Fall nur durch erwachsene, kompetente Personen erfolgen.

SICHERHEIT
Die Tauchpumpe darf nicht von Kindern oder inkompetenten Personen benutzt werden. Die Tauchpumpe nicht benutzen, um entflammare Flüssigkeiten umzufüllen. Die Tauchpumpe nicht in geschlossenen Umgebungen installieren, in denen sich **Gas** befindet und Explosionsgefahr herrscht. Auf keinen Fall Teile der Pumpe. Nicht die Finger oder andere Gegenstände in die Saug- und Drucköffnungen stecken. Beim Modell GRBLUE besondere Vorsicht walten lassen, da die Saugseite mit einem Schreddermesser ausgerüstet ist. Das Speisekabel darf nicht mit der Flüssigkeit in Berührung geraten. Installations-, Kontroll- oder Instandhaltungsarbeiten an der Pumpe nur mit individuellem Arbeitsschutz ausführen, d.h. vorschriftsmäßige Schutzkleidung und Ausrüstungen ist zu verwenden. Die Benutzung von Schutzhandschuhen, Schutzhutzen, Schutzbrillen mit Seitenschutz und Lederschürze ist obligatorisch. Das bereits installierte Produkt vor seiner Behandlung mit reichlich fließend Wasser abwaschen. Die Stromversorgung erst nach korrekter Installation der Tauchpumpe anschließen.

Die Stromversorgung unterbrechen, wenn Instandhaltungs- und/oder Reinigungsarbeiten jeglicher Art durchzuführen sind, aber auch wenn die Pumpe aus der Flüssigkeit gezogen wird. Das Gerät Instandhaltungs- /Reinigungsarbeiten mit einem Wasserstrahl und/oder Reinigungsmittel reinigen. Die Saug- und Druckleitungen der Flüssigkeiten nicht verstopfen. Im Falle einer Beschädigung ist die Pumpe sofort zu stoppen. Wenden Sie sich zur eventuellen Reparatur der Pumpe an den von Zenit autorisierten technischen Kundendienst und verlangen Sie die ausschließliche Verwendung von Original-Ersatzteilen. Die Nichtbeachtung der obigen Vorschriften kann die Sicherheit der Pumpe und Ihre Garantieansprüche gefährden.

BENUTZUNGSBEDINGUNGEN
Die Tauchpumpen sind für wenig belastenden Gebrauch mit wenigen Einschaltungen pro Stunde geeignet. Sie sind nicht zur Förderung von Flüssigkeiten für Lebensmittelzwecke geeignet. Die Tauchpumpen Modell DRBLUE, DGBLUE, GRBLUE, APBLUE sind für die Behandlung von Flüssigkeiten wie sauberes Wasser, Schmutz- oder Schwarzwasser vorgeeignet. Die Tauchpumpe arbeitet normalerweise vollständig in die Flüssigkeit eingetaucht, um unter Druck ansaugen und pumpen zu können. Die Pumpe ist vollständig in die Flüssigkeit einzutauchen, damit sie den Motor kühlt. Auf diese Weise saugt die Saugöffnung keine Luft an und die Pumpe funktioniert korrekt. Der Betrieb mit nicht bedecktem Motor ist kurzzeitig möglich. Bei den DR-Ausführungen kann das Gitter abgenommen werden, um bis auf wenige mm vom Boden abzusaugen. In Situationen, in denen die Pumpe nicht vollständig eingetaucht ist, muss sorgfältig darauf geachtet werden, dass sich der Motor nicht überhitzt.

Die Modelle **DRBLUE** und **APBLUE** sind für das Abpumpen von sauberem oder leicht verschmutztem Wasser.

Das Modell **DGBLUE** garantiert freien Durchgang von Feststoffen bis 35 mm Korngröße und ist für Schmutzwasser geeignet.

Das Modell **GRBLUE** kann für Schwarzwasser mit zerkleinerbaren Fasern verwendet werden, die durch ein Shreddersystem in der Ansaugung zerkleinert werden. Einschaltungen pro Stunde: Maximal 20 gleichmäßig verteilte Einschaltungen (bei GRBLUE besteht Bruchgefahr des Anlaufkondensators im Fall zu kurz hintereinander erfolgender Einschaltungen).

Eintauchtiefe: maximal 20m unter dem Flüssigkeitsniveau
Flüssigkeitstemperatur: maximal 40°C oder 60° in diskontinuierlichem Betrieb.
Flüssigkeitsdichte: maximal 1,1 Kg/dm³

PH-Wert der zu pumpenden Flüssigkeit: zwischen 6 und 14.

Wird die Tauchpumpe in Schwimmbädern oder Becken benutzt, dürfen sich keine Personen im Wasser aufhalten, noch mit der behandelten Flüssigkeit in Kontakt geraten, bevor die Pumpe aus dem Becken genommen wurde. Der Benutzer muss außer den vom gesunden Menschenverstand bestimmten Regeln die am Aufstellungsort gültigen Vorschriften beachten und sich vergewissern, dass regelmäßige Instandhaltungs- und Reinigungsarbeiten korrekt ausgeführt werden. Der Installateur ist dazu verpflichtet, die korrekten Nutzungsbedingungen zu kontrollieren, so dass Sicherheit und Hygiene gewährleistet sind. Die Verantwortung des zum Gebrauch der Tauchpumpe autorisierten Personals liegt beim Kunden.

GERÄUSCHPEGEL
Die Tauchpumpe weist einen Geräuschpegel auf, der unter 70dB(A) liegt, wenn sie eingetaucht ist. In der Luft liegt er in jedem Fall unter 80dB(A) .

TRANSPORT
Bei Tauchpumpen mit einer Masse bis 30 kg kann der Transport und das Anheben von Hand unter Verwendung des speziellen Griffs im oberen Bereich der Pumpe erfolgen. Nicht das Speisekabel oder den Schwimmerschalter benutzen, um die Pumpe anzuhoben oder zu versetzen. Die Unversehrtheit des Gehäuses und seines Inhaltes prüfen, falls Defekte oder Störungen festgestellt werden, die Installation abbrechen und den Hersteller benachrichtigen.

INSTALLATION
Wird die Pumpe in einem Brunnen installiert, muss dieser Mindestabmessungen von 350mm x 350mm x 350mm besitzen. Der Hersteller empfiehlt jedoch die Verwendung in Brunnen mit Abmessungen nicht unter 450mm x 450mm x 450mm.

ACHTUNG: Vergewissern Sie sich, dass die Tauchpumpe angefüllt ist, da sich gelegentlich eine Luftblase im oberen Teil des Pumpengehäuses bilden kann, die das Pumpen der Flüssigkeit verhindert.

Ortsveränderliche Aufstellung (Abb. 1): Mit Hilfe eines Schlauchhalteranschlusses den Auslass an einen Schlauch mit interner Spiralverstärkung anschließen, dessen Durchmesser nicht kleiner als die Ausgangsöffnung der Tauchpumpe ist.

Feste Aufstellung (Abb. 2): Die Tauchpumpe an eine Metallleitung anschließen und ein Rückschlagventil und einen Absperrschieber anbringen. Auf diese Weise wird die Stabilität der Pumpe durch die Rohrleitung gewährleistet. Möglich ist auch der Anschluss an Polyäthylenrohrleitungen mittels speziellem Anschlussstück.

Mit Kopplungsfuß (Abb. 3): Für Modelle mit **horizontaler Öffnung** vorgesehen. Zuerst den Kopplungsfuß mit Hilfe von Dehnungsschrauben am Beckenboden befestigen. Die Druckleitung mit jeweiligem Rückschlagventil und Absperrschieber installieren. Zwei Führungsrohre am Kopplungsfuß einsetzen und sie im oberen Bereich mit dem vom Hersteller gelieferten Abstandbügel befestigen. Die Pumpe kann auf diese Weise herabgelassen und dabei durch eine am Griff eingehängte, verzinkte Kette oder ein Seil gehalten werden. Mit Hilfe der beiden Führungsrohre wird sie perfekt am Fuß installiert.

STROMANSCHLÜSSE
Alle Anschlussarbeiten an das Stromnetz müssen von qualifiziertem Fachpersonal unter Beachtung der gültigen Bestimmungen ausgeführt werden.

ACHTUNG: In der Anschlussphase zuerst den gelb-grünen Leiter an die Erde anschließen, dann die anderen Leiter anschließen.

Zum Schutz des Elektromotors und der Personen die Pumpe an einen korrekt bemessenen Schutzschalter anschließen.

ACHTUNG: die Einphasen-Ausführungen sind mit selbstrückstellendem Überlastungsschutz ausgestattet, der sie vor Beschädigung durch Überhitzung schützt. Nachdem die Pumpe abgekühlt ist, startet sie daher automatisch neu.

Vor der Installation ist Folgendes sicherzustellen:

- die Stromleitung muss geerdet sein und den gültigen Vorschriften entsprechen
- die Pumpenkabel dürfen nicht beschädigt sein
- der Schwimmerschalter und sein Kabel dürfen nicht beschädigt sein

Im Falle eines Dreiphasenanschlusses sicherstellen, dass die Drehrichtung korrekt ist. Die Pumpe wenige Millimeter vom Boden abgehoben am Griff halten und den Motor eine Sekunde lang einschalten. Es muss eine Reaktion im Gegenruhrzeigersinn festzustellen sein. Im Falle einer falschen Drehrichtung genügt es, zwei der Phasen zu vertauschen.

SCHWIMMERSCHALTER

Die Tauchpumpe kann mit einem vollständig automatisch funktionierenden Schwimmerschalter geliefert werden. Sicherstellen, dass die Bewegung durch keinen Gegenstand behindert wird. Die Kabel dürfen sich nicht verwickeln, verdrehen oder an Vorsprüngen im Becken hängen bleiben. Der Schwimmerschalter besitzt einen einstellbaren Takt und ermöglicht die Änderung der Ein- und Ausschaltstufen. Sicherstellen, dass die Mindeststufe **nicht** unter das obere Gehäuseschild der Pumpe sinkt.

RESTRISIKEN

Die nicht durch die vom Hersteller angewendeten Sicherheitsmaßnahmen eliminierbaren Risiken werden durch unkorrekten Gebrauch der Pumpe oder Nichteinhaltung der in dieser Betriebsanleitung beschriebenen Sicherheitsnormen von Seiten des Benutzers verursacht. Der Benutzer muss insbesondere verhindern, dass Menschen oder/und Tiere während des Betriebs mit der Flüssigkeit in Kontakt geraten.

INSTANDHALTUNG

Instandhaltungs- und Reparaturarbeiten an der Pumpe müssen von durch den Hersteller autorisiertem Personal ausgeführt werden. Die Nichteinhaltung dieser Vorschrift führt zum Verlust der Garantie und der Betriebssicherheit des Gerätes. Vor Reinigungs- und/oder Instandhaltungsarbeiten ist die Stromversorgung der Tauchpumpe zu unterbrechen. Zum Abtrennen der Tauchpumpe vom Stromnetz zuerst die Phasenleiter abklemmen, dann den gelb-grünen Erdleiter.

Die Tauchpumpe mit Hilfe des speziellen Griffes aus dem Becken ziehen. **ACHTUNG:** Vor einem Eingriff die Temperatur der Pumpe prüfen. Erst dann weiter vorgehen, wenn die Pumpe Umgebungstemperatur hat.

Alle Teile der Tauchpumpe mit einem Wasserstrahl oder mit Spezialprodukten sorgfältig reinigen. In Bezug auf das Abwaschenmaterial sind die gültigen Umweltschutzvorschriften zu beachten. Eventuelle Defekte oder abgenutzte Teile nur durch Original-Ersatzteile ersetzen. Im Falle von Eingriffen an einer in geschlossenen Umgebungen wie Fässer, Brunnen, Klärgruben, Becken oder Zisternen arbeitenden Tauchpumpe sind die durch eventuelle giftige Dämpfe entstehenden Risiken nicht zu unterschätzen.

AUSSERBETRIEBNAHME

Die Tauchpumpe an einem geeigneten Ort außerhalb der Reichweite von Kindern oder nicht verantwortlichen Personen lagern.

Die Tauchpumpe zur Entsorgung in einer autorisierten Verschlottungsanlage abgeben.

Alle Teile der Tauchpumpe sind vorschriftsmäßig zu entsorgen.

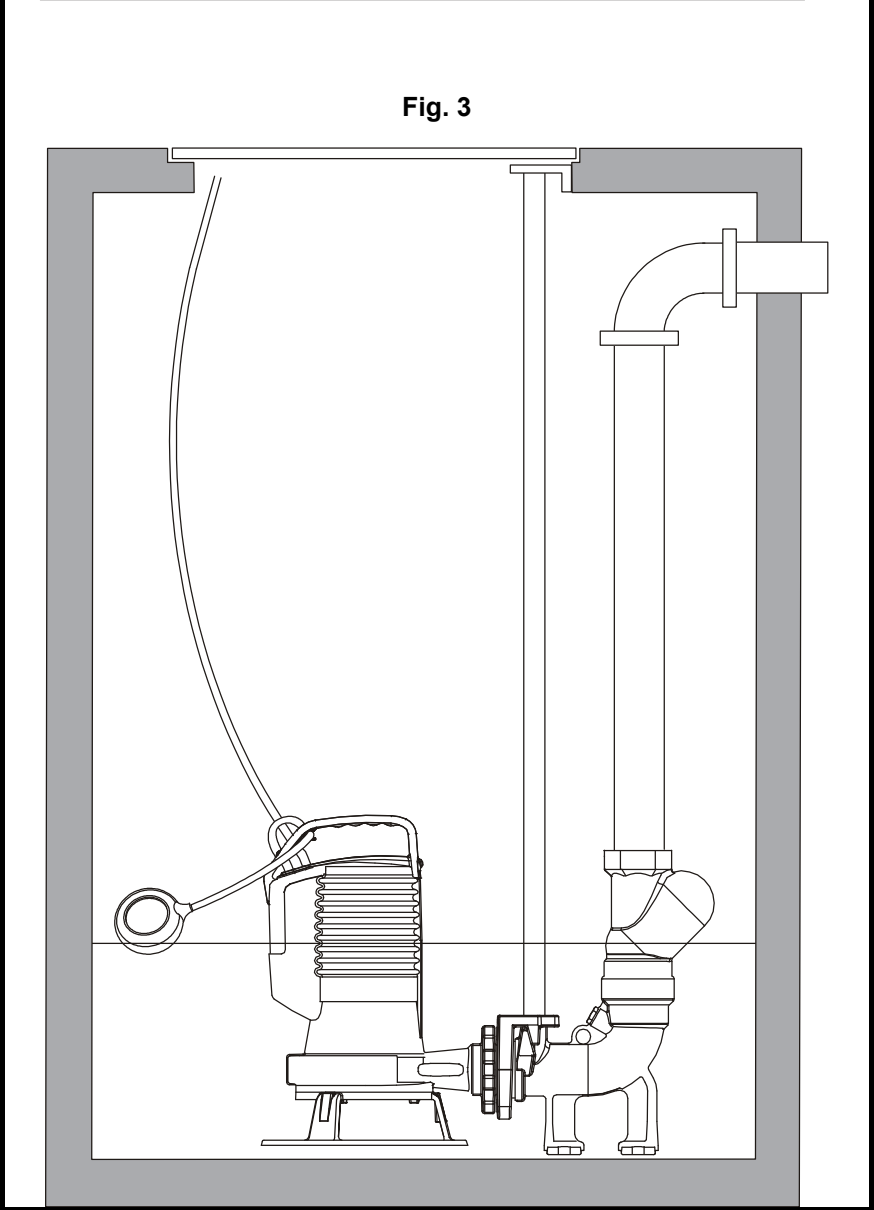
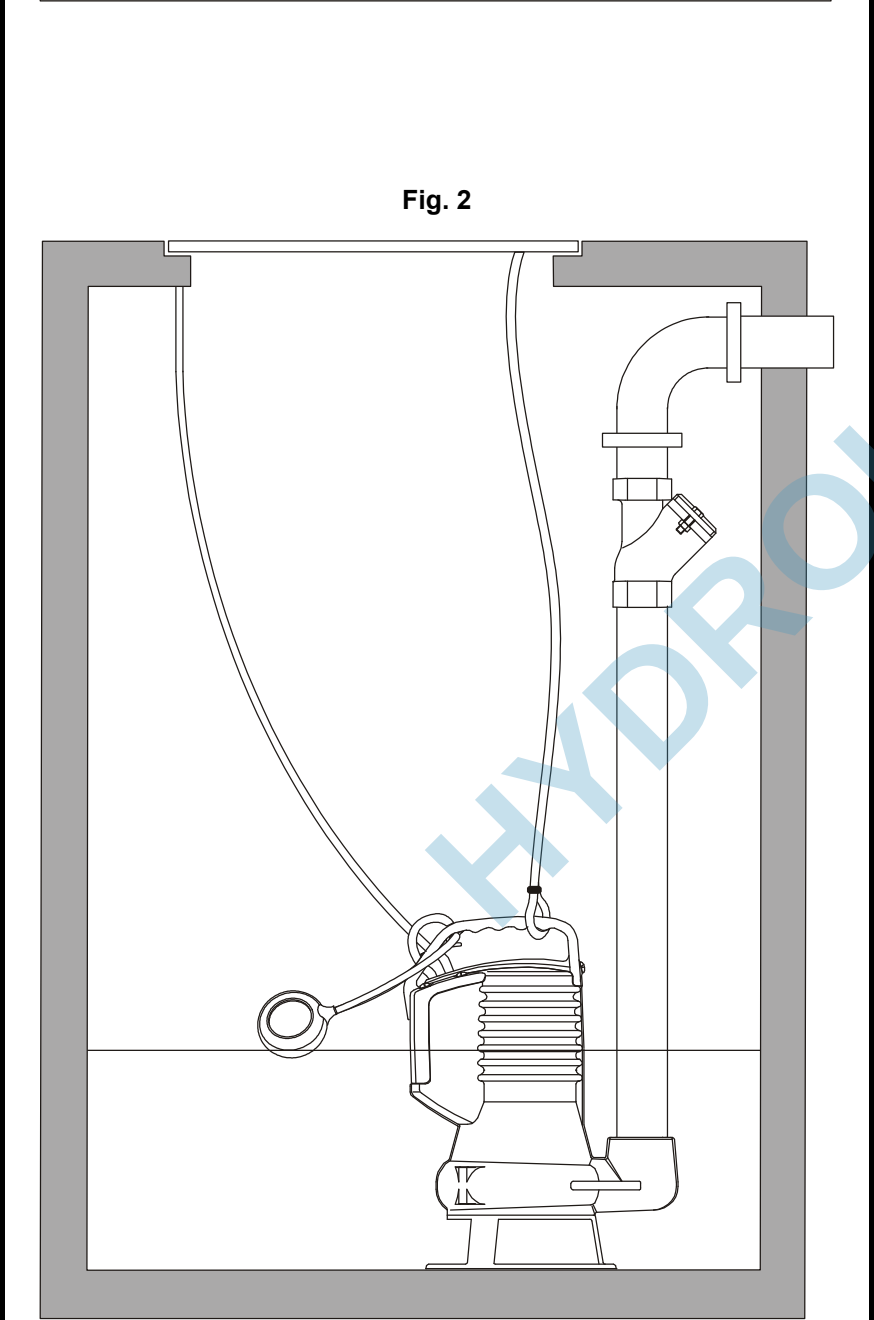
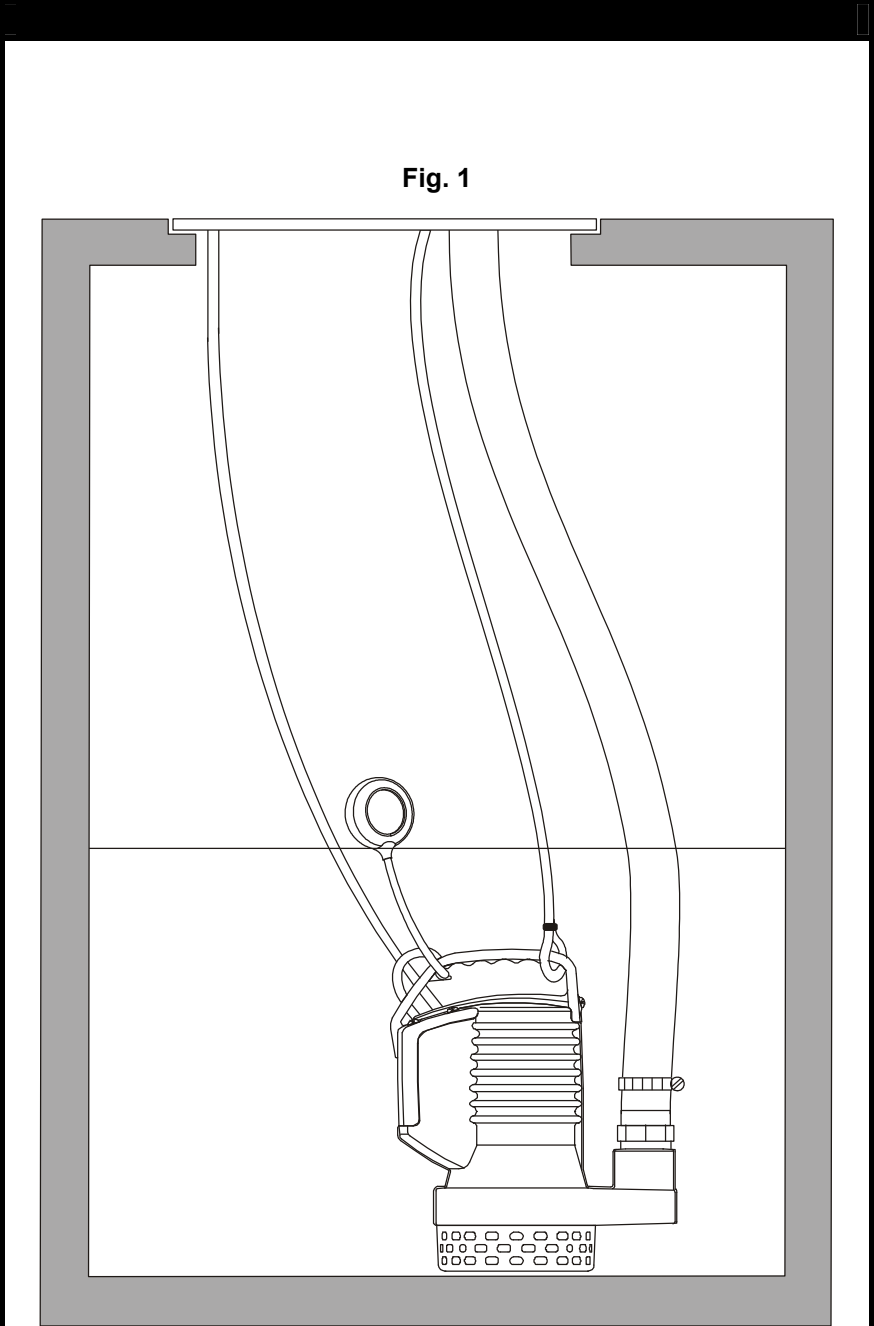
KONFORMITÄTSEKLRÄRUNG
Wir erklären hiermit, dass die Tauchpumpen der Serie DGBLUE - DRBLUE - GRBLUE - APBLUE, die mit Ein- oder Dreiphasenstrom gespeist werden, den folgenden Bestimmungen entsprechen: MASCHINENRICHTLINIE 89/392/EWG und nachfolgende Änderungen (Richtlinien 91/368/EWG, 93/68/EWG); NIEDERSpannungsRICHTLINIE 73/23/EWG; RICHTLINIE 89/336/EWG ZUR ELEKTROMAGNETISCHEN KOMPATIBILITÄT; Angewendete Normen: EN292-1; EN 292-2; UNI EN 414; CEI EN 60529; CEI EN 60034-1; CEI EN 60034-2; CEI EN 60335-1; CEI EN 60335-2-41; UNI EN 9906; CEI EN 60204; UNI EN 1561; UNI EN 614; Vom Zenit S.r.l. Qualitätssystem vorgesehene Verfahren UNI EN 9001:2000 (ISO 9001:2000)-Zertifizierung, DNV Nr. CERT-00660-95-AQ-BOL-SINCERT-Zertifizierung

Modena, den 01.07.2004

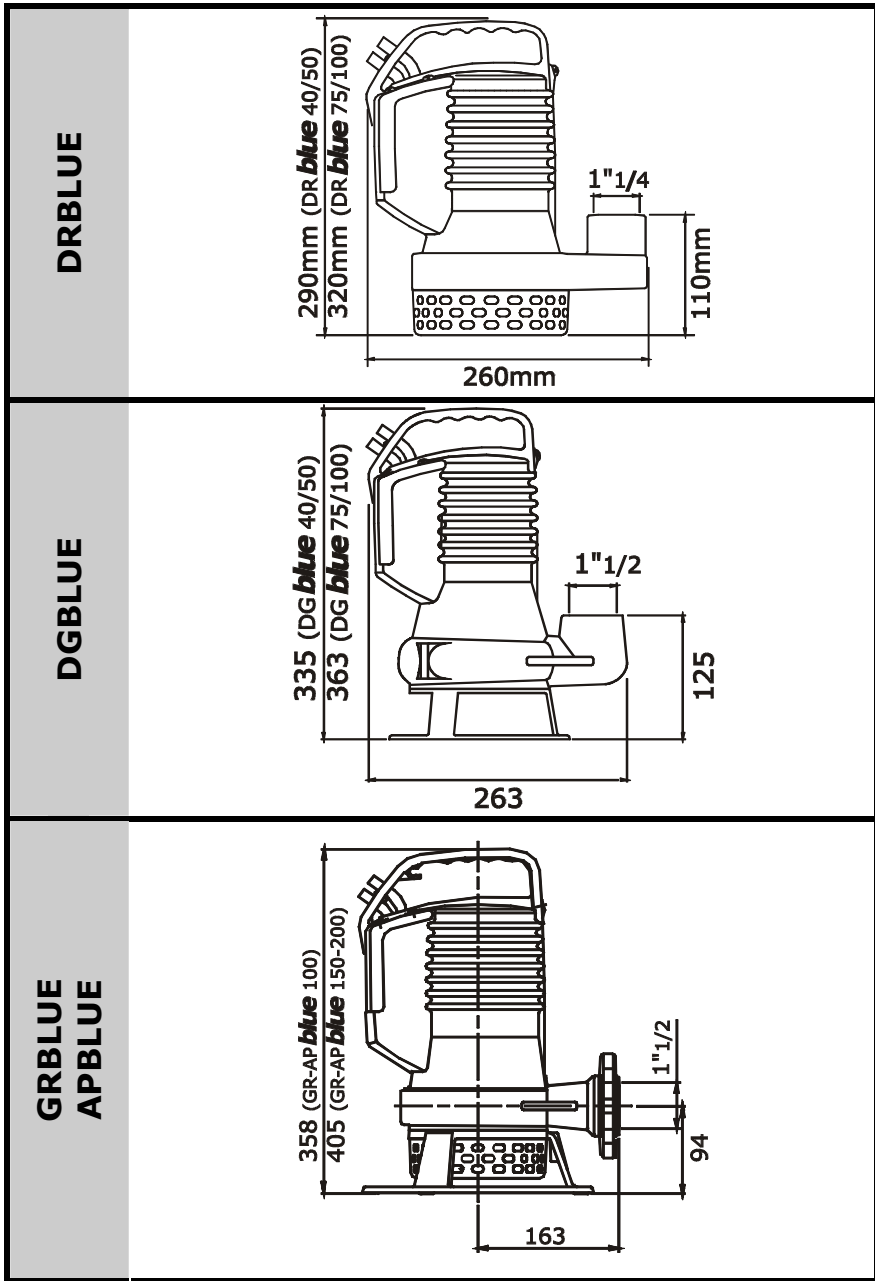
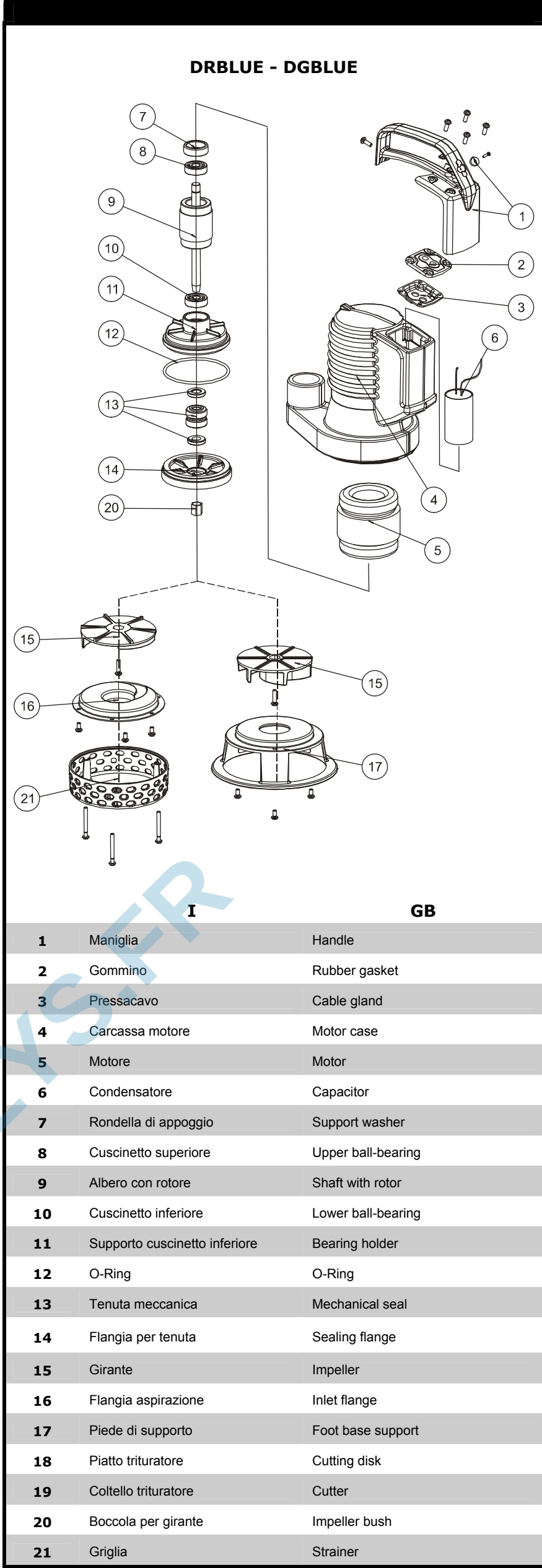
Unterzeichner: Davide Botton
(Geschäftsführer)

Zenit S.r.l.

DRBLUE – DGBLUE – GRBLUE - APBLUE



www.zenitblue.it



www.zenitblue.it

